

RICHIESTA DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA VLOGA ZA DOSTOP DO POSTOPKA PROSTOVOLJNEGA SODELOVANJA

(Art. 1, commi 1 e 2, legge 15 dicembre 2014, n. 186)
(1. in 2. odstavek 1. člena zakona št. 186 z dne 15. decembra 2014)

Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo n. 196 del 2003
Obvestilo o obdelavi osebnih podatkov (13. čl. zakonodajnega odloka št. 196 iz leta 2003)

Con questa informativa l'Agenzia delle Entrate spiega come utilizza i dati raccolti e quali sono i diritti riconosciuti al cittadino. Infatti, il d.lgs. n.196 del 30 giugno 2003, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede un sistema di garanzie a tutela dei trattamenti che vengono effettuati sui dati personali. S tem obvestilom vas Agencija za prihodke obvešča o načinu uporabe zbranih podatkov in o pravicah državljanov. Zakonodajni odlok št. 196 z dne 30. junija 2003 "Pravilnik o varovanju osebnih podatkov" namreč predvideva zagotavljanja varstva postopkov obdelave osebnih podatkov.

Finalità del trattamento
Cilji obdelave

I dati da Lei forniti con questo modello verranno trattati esclusivamente dall'Agenzia delle Entrate per le finalità previste dalla procedura di collaborazione volontaria di cui all'art. 1, commi 1 e 2, della legge n. 186 del 2014.

Podatki, ki jih boste posredovali, bo Agencija za prihodke obdelala za namene, predvidene za postopek prostovoljnega sodelovanja v skladu s 1. in 2. odstavkom 1. člena zakona št. 186 iz leta 2014.

Conferimento dei dati
Posredovani podatki

I dati richiesti devono essere forniti obbligatoriamente al fine di potersi avvalere degli effetti delle disposizioni in materia di collaborazione volontaria. L'indicazione di dati non veritieri può far incorrere in sanzioni amministrative o penali.

Zahtevani podatki v prijavi morajo biti obvezno predloženi za zagotavljanje učinkovitosti določb na področju prostovoljnega sodelovanja. Navedba neresničnih podatkov lahko privede do sankcij upravne ali kazenske narave.

Modalità del trattamento
Način obdelave

I dati acquisiti attraverso questo modello verranno trattati con modalità prevalentemente informatizzate e con logiche pienamente rispondenti alle finalità da perseguire, anche mediante verifiche con altri dati in possesso dell'Agenzia delle Entrate o di altri soggetti, nel rispetto delle misure di sicurezza previste dal Codice in materia di protezione dei dati personali. Il modello può essere consegnato a soggetti intermediari individuati dalla legge (centri di assistenza fiscale, associazioni di categoria e professionisti) che tratteranno i dati esclusivamente per la finalità di trasmissione del modello all'Agenzia delle Entrate. Podatki, zbrani s tem obrazcem, se bodo obravnavali predvsem s pomočjo računalniške obdelave in na načine, ki se v celoti skladajo z zastavljenimi cilji. Podatki se bodo primerjali in preverjali z drugimi podatki v lasti Agencije za prihodke ali drugih subjektov, skladno z določbami Pravilnika o varovanju osebnih podatkov. Obrazec se lahko vroči posrednikom, opredeljenim z zakonom (centri za davčno svetovanje, strokovna združenja in strokovnjaki), ki jih bodo uporabili izključno za potrebe prenosa obrazca Agenciji za prihodke.

Titolare del trattamento
Nosilec obdelave

L'Agenzia delle Entrate e gli intermediari, questi ultimi per la sola attività di trasmissione, secondo quanto previsto dal d.lgs. n. 196 del 2003, assumono la qualifica di "titolare del trattamento dei dati personali" quando i dati entrano nella loro disponibilità e sotto il loro diretto controllo.

Agencija za prihodke in posredniki, slednji izključno za dejavnosti pošiljanja obrazca, kot je predvideno z zakonodajnim odlokom št. 196 iz leta 2003, imajo vlogo "upravljavca osebnih podatkov" od trenutka, ko so jim podatki na razpolago in pod njihovim neposrednim nadzorom.

Responsabili del trattamento
Odgovorni za obdelavo

Il titolare del trattamento può avvalersi di soggetti nominati "responsabili". In particolare, l'Agenzia delle Entrate si avvale, come responsabile esterno del trattamento dei dati, della Sogei S.p.a., partner tecnologico cui è affidata la gestione del sistema informativo dell'Anagrafe tributaria. Presso l'Agenzia delle Entrate è disponibile l'elenco dei responsabili. Gli intermediari, ove si avvalgano della facoltà di nominare dei responsabili, devono renderne noti i dati identificativi agli interessati.

Nosilec obdelave lahko sodeluje s subjekti, imenovanimi "odgovorni za obdelavo osebnih podatkov". Konkretno se Agencija za prihodke opira na storitev družbe Sogei S.p.a., kot zunanjega odgovornega za obdelavo osebnih podatkov in tehnološkega partnerja, kateremu je zaupano upravljanje informacijskega sistema Davčne uprave. Pri Agenciji za prihodke je na voljo popoln seznam oseb, odgovornih za obdelavo osebnih podatkov. Posredniki, ki izkoristijo pravico do imenovanja odgovornih oseb, morajo objaviti identifikacijske podatke zainteresiranim strankam.

Diritti dell'interessato
Pravice obravnavane osebe

Presso il titolare o i responsabili del trattamento, l'interessato (art. 7 del d.lgs. n. 196 del 2003) può accedere ai propri dati personali per verificarne l'utilizzo o, eventualmente, per correggerli, aggiornarli nei limiti previsti dalla legge, oppure per cancellarli od opporsi al loro trattamento, se trattati in violazione di legge.

Obravnavana oseba lahko pri nosilcu ali odgovornih za obdelavo podatkov, na podlagi 7. člena odloka z zakonsko močjo št. 196 iz leta 2003, dostopa do svojih osebnih podatkov, da preveri uporabo ali, kjer je to primerno, da jih popravi, posodobi v obsegu, ki ga dovoljuje zakon, ali da jih izbriše ali zavrne njihovo obdelavo, če je le-ta v nasprotju z zakonom.

Tali diritti possono essere esercitati con richiesta rivolta a:
Agenzia delle Entrate, via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Roma.
Takšne pravice se lahko izvajajo na podlagi zahtevek, ki se posredujev na naslov:
Agencija za Prihodke – Via Cristoforo Colombo 426 c/d – 00145 Rim.

Consenso - Soglasje

L'Agenzia delle Entrate, in quanto soggetto pubblico, non deve acquisire il consenso degli interessati per trattare i loro dati personali. Gli intermediari non devono acquisire il consenso degli interessati per il trattamento dei dati in quanto il trattamento è previsto dalla legge.

Agenciji za prihodke kot javnemu subjektu ni treba pridobiti soglasja obravnavanih oseb za obdelavo njihovih osebnih podatkov. Posrednikom ni potrebno pridobiti soglasja za obdelavo podatkov od obravnavne osebe, če je taka obdelava zakonsko predvidena.

La presente informativa viene data in generale per tutti i titolari del trattamento sopra indicati.
To obvestilo se običajno posreduje vsem zgoraj navedenim imetnikom obdelave osebnih podatkov.

RICHiesta DI ACCESSO ALLA PROCEDURA DI COLLABORAZIONE VOLONTARIA VLOGA ZA DOSTOP DO POSTOPKA PROSTOVOLJNEGA SODELOVANJA

(articolo 1, commi 1 e 2, legge n. 186 del 2014)
(1. in 2. odstavek 1. člena zakona št. 186 iz leta 2014)

EMERSIONE RAZKRIVANJE	<input type="checkbox"/> Internazionale (comma 1) <input type="checkbox"/> Mednarodno (1. odstavek)	<input type="checkbox"/> Nazionale (comma 2) <input type="checkbox"/> Nacionalno (2. odstavek)	ISTANZA INTEGRATIVA DOPOLNILNA VLOGA					
DATI DEL CONTRIBUENTE PODATKI O ZAVEZANCU	Codice fiscale del contribuente - Davčna številka zavezanca							
Persone fisiche Fizične osebe	Cognome - Priimek Data di nascita - Datum rojstva <small>giorno mese anno</small> <small>dan mesec leto</small>	Nome - Ime Comune (o Stato estero) di nascita - Občina (ali tuja država) rojstva	Sesso - Spol <small>M-M F-Ž</small>					
			Provincia (sigla) - Pokrajina (kratica)					
Soggetti diversi dalle persone fisiche Subjekti, ki niso fizične osebe	Denominazione o ragione sociale - Naziv ali družbena oblika							
	Natura giuridica <small>Pravna narava</small>							
DATI DEL RAPPRESENTAN- TE PODATKI O ZASTOPNIKU	Codice fiscale del rappresentante - Davčna številka zastopnika Cognome - Priimek	Codice carica <small>Šifra funkcije</small> Nome - Ime	Codice fiscale società - Davčna številka podjetja Sesso - Spol <small>M-M F-Ž</small>					
			Provincia (sigla) - Pokrajina (kratica)					
DATI DEL PROFESSIONISTA PODATKI O STROKOVNI OSEBI	Codice fiscale del professionista - Davčna številka strokovne osebe Cognome/Denominazione o ragione sociale - Priimek/ Naziv ali družbena oblika	Codice fiscale società - Davčna številka podjetja Nome - Ime	Sesso - Spol <small>M-M F-Ž</small>					
			Provincia (sigla) - Pokrajina (kratica)					
	INVIO COMUNICAZIONI AL PROFESSIONISTA <small>POŠILJANJE OBVESTIL STROKOVNI OSEBI</small>	<input type="checkbox"/>	FIRMA <small>PODPIS</small>					
RECAPITI KONTAKTI	Telefono - Telefon <small>prefisso - omrežna skupina</small>	Cellulare - Mobilni telefon <small>prefisso - omrežna skupina</small>	Fax - Faks <small>prefisso - omrežna skupina</small>					
	<small>numero - številka</small>							
	<small>numero - številka</small>							
	<small>Indirizzo di posta elettronica - Naslov elektronske pošte</small>							
OPZIONI OPCIJE	C H I E D E - Z A P R O Š A <input type="checkbox"/> che i rendimenti delle attività finanziarie estere vengano determinati forfettariamente ai sensi dell'art. 5-quinquies, comma 8, d.l. n.167/1990 <small>da se dobički od finančnih poslov v tujini določijo pavšalno v smislu člena 5-quinquies, 8. odstavek, zak. odl. št. 167/1990</small>							
FIRMA DELL'ISTANZA PODPIS VLOGE	Sez. I <small>I. Del</small>	Sez. II <small>II. Del</small>	Sez. III <small>III. Del</small>	Sez. IV <small>IV. Del</small>	Sez. V <small>V. Del</small>	N. moduli <small>Št. obrazcov</small>	FIRMA del CONTRIBUENTE (o di chi presenta l'istanza per altri) PODPIS ZAVEZANCA (ali predložitelja v imenu trudih)	
IMPEGNO ALLA PRESENTAZIONE TELEMATICA OBVEZA ZA ELETTRONSKO POŠILJANJE <small>Riservato all'intermediario Reservirano za posrednika</small>	Codice fiscale dell'intermediario <small>Davčna številka posrednika</small>						<small>N. iscrizione all'albo dei C.A.F. Št vpisa v register C.A.F.</small>	
	<small>Data dell'impegno Datum prevzema obvezne</small>						<small>giorno dan</small>	<small>mese mesec</small>
							FIRMA DELL'INTERMEDIARIO PODPIS POSREDNIKA	

QUADRO VD - PREGLEDNICA VD

SEZIONE I I. DEL SOGGETTI COLLEGATI POVEZANI SUBJEKTI	Codice fiscale - Davčna številka			Codice fiscale - Davčna številka		
	VD1	1		2		
	VD2					
	VD3					
	VD4					
SEZIONE II II. DEL ATTIVITÀ ESTERE DEJAVNOSTI NA TUJEM	Black List Črna lista			Black list con accordo per scambio d'informazioni Crna lista s sporazumom za izmenjavo informacij		Non black List Ni črna lista
	VD5	2004	1 ,00	2 ,00	3 ,00	,00
	VD6	2005	,00	,00	,00	,00
	VD7	2006	,00	,00	,00	,00
	VD8	2007	,00	,00	,00	,00
	VD9	2008	,00	,00	,00	,00
	VD10	2009	,00	,00	,00	,00
	VD11	2010	,00	,00	,00	,00
	VD12	2011	,00	,00	,00	,00
	VD13	2012	,00	,00	,00	,00
	VD14	2013	,00	,00	,00	,00
	2004		2005		2006	
	VD15	2008	,00	,00	,00	,00
	2012		2013		2010	
SEZIONE III III. DEL NUOVI INVESTIMENTI ALL'ESTERO NOVE INVESTICIE NA TUJEM	2004			2005		
	VD15	1 ,00		2 ,00		3 ,00
	2008			2009		
	5 ,00			6 ,00		7 ,00
	2012			2013		
	9 ,00			10 ,00		
	2004			2005		
	1 ,00			2 ,00		3 ,00
	2006			2007		
	4 ,00			,00		
SEZIONE IV IV. DEL ATTIVITÀ ESTERE ALLA DATA DI EMERSIONE DEJAVNOSTI V TUJINI NA DATUM RAZKRITJA	TOTALE ATTIVITÀ ESTERE SKUPAJ DEJAVNOSTI NA TUJEM alla data di emersione - na datum razkritja (art. 5-quinquies. comma 4) - (4. odstavek člena 5-dvurinques)			Attività in Paese extra UE che si rimpaatriano in IT - UE - SEE (lett.a) Dejavnosti v državi nečlanici EU, ki se vračajo v IT - UE - SEE (črka .a) di cui in Italia - od tega v Italiji		
	1 ,00			2 ,00		3 ,00
	2008			2009		
	5 ,00			6 ,00		7 ,00
	2012			2013		
	9 ,00			10 ,00		
	2004			2005		
	1 ,00			2 ,00		3 ,00
	2006			2007		
	4 ,00			,00		
SEZIONE V V. DEL MAGGIORI IMPONIBILI E RITENUTE NON OPERATIVE VEČJE DAVČNE OSNOVE IN NEOPRAVLJENI ODEGLJAJI	Codice Stato estero Sifra tuje države Quota percentuale Odstotni delež			Codice Stato estero Sifra tuje države Quota percentuale Odstotni delež		
	VD16	5 ,00	6 ,00	7 ,00	8 ,00	9 ,00
	Attività già rimpatriate (lett. b) Že vrnjene dejavnosti (črka. b)			di cui in Italia - od tega v Italiji		
	13 ,00			14 ,00		
	2004			2005		
	1 ,00			2 ,00		3 ,00
	2006			2007		
	4 ,00			5 ,00		6 ,00
	2008			2009		
	7 ,00			8 ,00		9 ,00
SEZIONE V V. DEL MAGGIORI IMPONIBILI E RITENUTE NON OPERATIVE VEČJE DAVČNE OSNOVE IN NEOPRAVLJENI ODEGLJAJI	Ai fini delle IMPOSTE SUI REDDITI Za potrebe DAVKA NA PRIHODKE			Ai fini IRAP ZA NAMENE IRAP		
	VD17	2004	1 ,00	2 ,00	3 ,00	4 ,00
	VD18	2005	,00	,00	,00	,00
	VD19	2006	,00	,00	,00	,00
	VD20	2007	,00	,00	,00	,00
	VD21	2008	,00	,00	,00	,00
	VD22	2009	,00	,00	,00	,00
	VD23	2010	,00	,00	,00	,00
	VD24	2011	,00	,00	,00	,00
	VD25	2012	,00	,00	,00	,00
SEZIONE V V. DEL MAGGIORI IMPONIBILI E RITENUTE NON OPERATIVE VEČJE DAVČNE OSNOVE IN NEOPRAVLJENI ODEGLJAJI	Ai fini delle IMPOSTE SOSTITUTIVE Za potrebe NADOMESTNIH DAKOV			Ai fini IVA ZA NAMENE DDV		
	VD17	2004	7 ,00	8 ,00	,00	,00
	VD18	2005	,00	,00	,00	,00
	VD19	2006	,00	,00	,00	,00
	VD20	2007	,00	,00	,00	,00
	VD21	2008	,00	,00	,00	,00
	VD22	2009	,00	,00	,00	,00
	VD23	2010	,00	,00	,00	,00
	VD24	2011	,00	,00	,00	,00
	VD25	2012	,00	,00	,00	,00
	VD26	2013	,00	,00	,00	,00